Porównanie tłumaczeń Liczb 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Cokolwiek ktoś poświęca, będzie należało do kapłana. Będzie także należało do niego to, co mu ktoś daje. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie do niego należało wszystko, cokolwiek ktoś poświęca, cokolwiek ktoś postanawia przekazać kapłanowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poświęcone rzeczy każdego *człowieka* będą należeć do niego; cokolwiek ktoś odda kapłanowi, będzie należeć do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owe rzeczy poświęcone od kogożkolwiek, jego będą; i kto by co oddał kapłanowi, jemu zostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I cokolwiek do świątnice ofiarują od każdego i dają w ręce kapłańskie, jego będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Święte dary każdego Izraelity będą należały do kapłana. Cokolwiek ktoś da kapłanowi, stanie się jego własnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cokolwiek ktoś poświęca, do niego będzie należeć: co kapłanowi składa, do niego należy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Składane poświęcone dary, należą się kapłanowi. Cokolwiek ktoś dałby kapłanowi, stanie się jego własnością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To, co każdy ofiaruje jako dar poświęcony i co da kapłanowi, będzie należeć do kapłana»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cokolwiek ktoś poświęci [jako daninę], będzie zatem należało do kapłana; [cokolwiek] ktoś da kapłanowi, należy do niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [To, któremu kohenowi albo Lewicie] człowiek [da] swoje święte wyznaczone dary, jest jego [wolnym wyborem, ale] wszystko, co człowiek odda kohenowi, należy do [kohena]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І освячене кожної (людини) її буде. І що лиш чоловік дасть священикові, йому буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I należy do niego to, co przez kogokolwiek zostało poświęcone. Któremu kapłanowi je daje do tego należy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A święte rzeczy każdego pozostaną jego własnością. Cokolwiek ktoś da kapłanowi, to będzie należało do niegoʼ”. |